

Bruxelles, 7 octombrie 2015
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

NOTĂ

Sursă:	DI Julius Pagojus, ministru adjunct al justiției, Ministerul Justiției din Republica Lituania
Data:	17 decembrie 2014
Destinatar:	DI Rafael Fernández-Pita y González, director general, Consiliul Uniunii Europene

Subiect:	Notificarea transpunerii Deciziilor-cadru 2008/909/JAI, 2008/947/JAI și 2009/829/JAI
----------	--

Stimate domn,

Vă transmitem alăturat textul dispozițiilor din legislația Republicii Lituania de transpunere a dispozițiilor relevante din Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană, astfel cum a fost modificată prin Decizia-cadru 2009/299/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009, Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești și al deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative, astfel cum a fost modificată prin Decizia-cadru 2009/299/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009, și Decizia-cadru 2009/829/JAI a Consiliului din 23 octombrie 2009 privind aplicarea, între statele membre ale Uniunii Europene, a principiului recunoașterii reciproce în materia deciziilor privind măsurile de supraveghere judiciară ca alternativă la arestarea preventivă („deciziile-cadru”).

Dispozițiile deciziilor-cadru sunt puse în aplicare prin Legea nr. XII- 1322 din 13 noiembrie 2014 privind recunoașterea reciprocă și executarea hotărârilor judecătorești în materie penală de către statele membre ale Uniunii Europene („Legea nr. XII-1322”) (Registrul legislativ nr. 2014-17299, 21.11.2014), de stabilire a:

- 1) procedurilor și condițiilor pentru recunoașterea și executarea în Republica Lituania a hotărârilor judecătorești care impun pedepse privative de libertate, pronunțate de instanțele din statele membre ale UE;
- 2) procedurilor și condițiilor referitoare la transmiterea către alte state membre ale UE a hotărârilor judecătorești care impun pedepse privative de libertate, pronunțate de instanțele din Republica Lituania;
- 3) procedurilor și condițiilor pentru recunoașterea și executarea în Republica Lituania a hotărârilor judecătorești care impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate și deciziile de probațiune emise de instanțele unui stat membru al UE și alte autorități competente;
- 4) procedurilor și condițiilor referitoare la transmiterea către alte state membre ale UE a hotărârilor judecătorești care impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate și deciziile de probațiune emise de instanțe din Republica Lituania;
- 5) procedurilor și condițiilor pentru recunoașterea și executarea în Republica Lituania a deciziilor privind măsurile de supraveghere judiciară (altele decât detenția), emise de autoritățile competente ale UE;
- 6) procedurilor și condițiilor referitoare la transmiterea către alte state membre a anumitor tipuri de măsuri de supraveghere sau alte măsuri procedurale coercitive impuse în cadrul procedurilor penale de instanțele lituaniene, de procurori sau ofițeri de anchetă premergătoare procesului lituanieni.

Pentru a asigura buna punere în aplicare a dispozițiilor deciziilor-cadru, articolele 5 și 109 din Codul de executare a pedepselor în materie penală al Republicii Lituania și articolele 1, 121, 342 și 365⁵ din Codul de procedură penală al Republicii Lituania au fost, de asemenea, revizuite. Am onoarea de a vă informa că Legea nr. XII-1322 și alte acte normative care transpun decizia-cadru vor intra în vigoare la 1 aprilie 2015.

Pentru informații suplimentare privind transpunerea Deciziilor-cadru 2008/909/JAI, 2008/947/JAI și 2009/829/JAI, vă rugăm să îi contactați pe dna Andrada Bavejan, șef al Diviziei pentru cooperarea judiciară a Departamentului de drept internațional din cadrul Ministerului Justiției al Republicii Lituania [tel. (370 5) 266 2940, e-mail andrada.bavejan@tm.lt], dna Indrė Balčiūnienė, specialist-șef în cadrul Diviziei pentru cooperarea judiciară a Departamentului de drept internațional din cadrul Ministerului Justiției al Republicii Lituania [tel. (370 5) 266 2937, e-mail indre.balciuniene@tm.lt], dl Darius Mickevičius, consilier în cadrul Departamentului de justiție penală și administrativă [tel. (370 5) 266 2966, e-mail darius.mickevicius@tm.lt] sau dl Tauras Rutkūnas, specialist-șef al Diviziei de justiție penală din cadrul Departamentului de justiție penală și administrativă [tel. (370 5) 219 1895, e-mail: tauras.rutkunas@tm.lt].

De asemenea, am onoarea de a transmite Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene notificările și declarațiile noastre privind fiecare dintre deciziile-cadru.

(...)

(Formulă de încheiere)

(s.) Julius Pagojus

Informații furnizate de LT cu privire la

Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană

Declarația Republicii Lituania cu privire la articolul 7:

În conformitate cu articolul 7 alineatul (4) din Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană, Republica Lituania declară că autoritățile sale competente nu vor aplica articolul 7 alineatul (1) din decizia-cadru.

Notificări din partea Republicii Lituania:

1) Vă informăm prin prezenta că, în cazul în care Republica Lituania este un stat *de executare*, **instanțele districtuale** sunt autoritățile competente să recunoască hotărârile judecătorești care impun pedepse privative de libertate transmise de autoritățile competente din alte state membre ale UE, în temeiul articolului 2 alineatul (1) din decizia-cadru.

Ministerul Justiției din Republica Lituania este autoritatea competentă pentru a primi hotărârile judecătorești care impun pedepse privative de libertate, transmise de autoritățile competente din alte state membre ale UE. Ministerul Justiției înaintează aceste hotărâri judecătorești instanțelor districtuale competente corespunzătoare.

Informații de contact pentru Ministerul Justiției pot fi găsite pe următorul site internet:

<http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Atunci când Republica Lituania este statul *de executare*, orice corespondență ulterioară între instanța Republicii Lituania și autoritățile competente din alt stat membru al Uniunii Europene este directă.

Ar trebui remarcat faptul că o hotărâre judecătorească prin care se impune o pedeapsă privativă de libertate, adoptată în alt stat membru al Uniunii Europene și transmisă Republicii Lituania spre executare, este recunoscută în Republica Lituania de către instanța districtuală de la locul de reședință al persoanei condamnate. În cazul în care o persoană condamnată execută o pedeapsă într-o închisoare lituaniană, hotărârea judecătorească este recunoscută de către instanța districtuală a locului în care este executată pedeapsa. În cazul în care datele disponibile nu permit identificarea instanței competente specifice, hotărârea judecătorească este recunoscută de instanța districtuală a orașului Vilnius.

Atunci când Republica Lituania este statul *emitent*, **instanțele districtuale** sunt autoritățile sale competente să transmită unui alt stat membru al UE hotărârile judecătorești care impun pedepse privative de libertate.

Decizia instanței din Republica Lituania privind transmiterea unei pedepse privative de libertate în alt stat membru al UE este luată: 1) de către instanța districtuală de la locul executării pedepsei sau instanța districtuală a locului în care sunt impuse măsurile medicale sau educaționale coercitive, atunci când persoana condamnată se găsește pe teritoriul Republicii Lituania și 2) de către instanța care a judecat procesul penal, atunci când persoana condamnată nu se află pe teritoriul Republicii Lituania.

2) În conformitate cu articolul 4 alineatul (1) litera (c) și articolul 4 alineatele (3) și (4) din decizia-cadru, Ministerul Justiției este numit drept autoritate competentă să efectueze consultări cu autoritatea competentă a celuilalt stat membru al UE.

3) În conformitate cu articolul 7 alineatul (4) din decizia-cadru, Republica Lituania declară că autoritățile sale competente nu vor aplica articolul 7 alineatul (1) din decizia-cadru (a se vedea anexa 1).

4) În conformitate cu articolul 21 din decizia-cadru, autoritățile și instanțele districtuale care se ocupă de executarea pedepsei informează în mod direct autoritățile competente din celelalte state membre ale UE cu privire la deciziile adoptate. În cazul în care Republica Lituania este *statul emitent*, orice corespondență ulterioară între instanța din Republica Lituania și autoritățile competente ale unui stat membru al Uniunii Europene, este, de asemenea, directă, cu excepția consultărilor cu privire la decizia privind transmiterea unei pedepse privative de libertate către un alt stat membru al UE, care au loc prin intermediul Ministerului Justiției.

5) În conformitate cu articolul 23 alineatul (1) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania va recunoaște hotărârile judecătorești care impun o pedeapsă privativă de libertate și emise de un alt stat membru al UE numai în cazul în care certificatul a fost tradus în limba lituaniană.

6) În conformitate cu articolul 23 alineatul (3) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că, în cazul în care Republica Lituania este un stat *de executare*, după primirea unei hotărâri judecătorești și a unui certificat, Lituania va solicita ca hotărârea judecătorească sau părți esențiale ale acesteia să fie însoțite de o traducere în limba lituaniană, în cazul în care consideră conținutul certificatului insuficient pentru a decide cu privire la executarea pedepsei.

7) În conformitate cu articolul 28 alineatul (2) din decizia-cadru, Republica Lituania va recunoaște și executa hotărârile judecătorești definitive prin care se impune o pedeapsă privativă de libertate emise începând cu 5 decembrie 2011. În cazul în care o hotărâre judecătorească de impunere a unei pedepse privative de libertate a fost emisă înainte de 5 decembrie 2011, Republica Lituania va continua să aplice articolul 365 din Codul său de procedură penală și dispozițiile relevante ale acordurilor internaționale (a se vedea declarația Lituaniei în documentul Consiliului 15413/1/08 REV 1 din 18 noiembrie 2008).

Datele de contact ale instanțelor din Lituania și ale zonelor de competență ale acestora pot fi găsite pe site-ul Administrației naționale a instanțelor: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> și <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Informații furnizate de LT cu privire la

Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești și al deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative

Declarația Republicii Lituania cu privire la articolul 10:

În conformitate cu articolul 10 alineatul (4) din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești și al deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative, Republica Lituania declară prin prezenta că autoritățile sale competente nu vor aplica articolul 10 alineatul (1) din decizia-cadru cu privire la toate infracțiunile menționate la alineatul respectiv.

Notificare din partea Republicii Lituania:

1) Vă informăm prin prezenta că, în cazul în care Republica Lituania este un stat *de executare*, **instanțele districtuale** sunt autoritățile sale competente să recunoască hotărârile judecătorești care impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate și deciziile de probațiune transmise de autoritățile competente din alte state membre ale UE, în temeiul articolului 3 alineatul (1) din decizia-cadru. Instanțele districtuale sunt competente să primească în mod direct hotărâri judecătorești care impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate și decizii de probațiune transmise de alte state membre ale UE.

Atunci când Republica Lituania este un stat *de executare*, **serviciile de probațiune** sunt autoritățile sale competente să execute hotărârile judecătorești care impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate sau deciziile de probațiune transmise de autoritățile competente din alte state membre ale UE.

O hotărâre judecătorească care impune o pedeapsă care nu implică privarea de libertate sau o decizie de probațiune emisă într-un stat membru al UE este recunoscută în Republica Lituania de către instanța districtuală de la locul de reședință al persoanei condamnate sau, în cazul în care persoana condamnată nu are reședința în Republica Lituania, decizia este recunoscută de instanța districtuală a orașului Vilnius.

Atunci când Republica Lituania este statul *emitent*, **instanțele districtuale** sunt autoritățile sale competente să transmită hotărâri judecătorești impun o pedeapsă care nu implică privarea de libertate sau decizii de probațiune în alte state membre ale UE.

Ar trebui remarcat faptul că aspectul transmiterii către un alt stat membru al UE a unei hotărâri judecătorești care impune o pedeapsă care nu implică privarea de libertate sau a unei decizii de probațiune este luat în considerare și soluționat de instanța districtuală a locului în care se află serviciul de probațiune.

2) În conformitate cu articolul 4 alineatul (2) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania va recunoaște și executa numai măsurile de probațiune și sancțiunile alternative menționate la articolul 4 alineatul (1).

3) În conformitate cu articolul 5 alineatele (3) și (4) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că, în cazurile prevăzute la articolul 5 alineatul (2) din decizia-cadru, și anume în cazul în care o sancțiune alternativă sau o măsură de probațiune a fost pronunțată împotriva unei persoane care nu are reședința în Republica Lituania, instanța din Republica Lituania va fi în general de acord să preia executarea respectivei măsuri în cazul în care persoana condamnată studiază, muncește sau a primit un contract de muncă în Republica Lituania sau în cazul în care un membru al familiei persoanei condamnate își are reședința în Republica Lituania sau dacă există alte motive întemeiate pentru preluarea executării sancțiunii alternative sau a măsurii de probațiune.

4) În conformitate cu articolul 10 alineatul (4) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania nu va aplica articolul 10 alineatul (1) din decizia-cadru cu privire la toate infracțiunile menționate la alineatul respectiv (a se vedea anexa 2).

5) În conformitate cu articolul 21 din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania va recunoaște o hotărâre judecătorească care impune o pedeapsă care nu implică privarea de libertate sau o decizie de probațiune emisă de autoritatea competentă a unui alt stat membru al UE numai în cazul în care certificatul a fost tradus în limba lituaniană.

Datele de contact ale instanțelor din Lituania și ale zonelor de competență ale acestora pot fi găsite pe site-ul Administrației naționale a instanțelor:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> și

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Competența serviciilor regionale de probațiune este stabilită prin Ordinul nr. 1R- 134 a Ministerului Justiției din 9 mai 2014 de adoptare a regulamentelor serviciilor de probațiune regionale din Kaunas, Klaipėda, Panevėžys, Šiauliai și Vilnius (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Informații furnizate de LT cu privire la

Decizia-cadru 2009/829/JAI a Consiliului privind aplicarea, între statele membre ale Uniunii Europene, a principiului recunoașterii reciproce în materia deciziilor privind măsurile de supraveghere judiciară ca alternativă la arestarea preventivă

Notificări din partea Republicii Lituania:

1) Vă informăm prin prezenta că, în cazul în care Republica Lituania este un stat *de executare*, **procurorul** este autoritatea sa competentă în temeiul articolului 6 din decizia-cadru.

Ar trebui remarcat faptul că o decizie transmisă Republicii Lituania cu privire la o măsură de supraveghere judiciară impusă unei persoane care își are reședința obișnuită în Republica Lituania și care consimte să se întoarcă în Republica Lituania este recunoscută de un procuror al Parchetului regional de la locul de reședință al persoanei pentru care a fost emisă respectiva decizie.

În plus, o decizie privind o măsură de supraveghere judiciară impusă în ceea ce privește o persoană care nu își are reședința obișnuită în Republica Lituania, poate, de asemenea, să fie recunoscută și executată în Republica Lituania la cererea persoanei respective și în cazul în care procurorul este de acord să preia executarea deciziei referitoare la măsura de supraveghere judiciară. În acest caz, decizia de a recunoaște măsura de supraveghere judiciară este emisă de un procuror al Parchetului general al Republicii Lituania.

Atunci când Republica Lituania este un stat *emitent*, **procurorul** și **instanța** sunt autoritățile sale competente în temeiul articolului 6 din decizia-cadru.

Ar trebui remarcat că în etapa premergătoare procesului, decizia de a transmite o măsură de supraveghere judiciară unui alt stat membru al UE este luată de un procuror, în timp ce în faza de judecată, decizia respectivă se adoptă de instanța de judecată.

2) În conformitate cu articolul 8 alineatul (2) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că, precum în cazul măsurilor de supraveghere judiciară prevăzute la articolul 8 alineatul (1) din decizia-cadru, Republica Lituania va recunoaște și executa, de asemenea, deciziile privind măsurile de supraveghere judiciară emise în cadrul procedurilor penale în alte state membre ale Uniunii Europene, prin care se impun, ca alternativă la reținerea suspectului, inculpatului sau a persoanei condamnate, una sau mai multe dintre următoarele obligații și interdicții:

- a) interdicția de a se angaja în anumite activități în legătură cu presupusa infracțiune;
- b) obligația de a nu conduce un vehicul;
- c) obligația de a depune o anumită sumă sau de a oferi un alt tip de garanție, care poate fi furnizată fie într-un anumit număr de rate, fie o singură dată.

3) În conformitate cu articolul 9 alineatele (3) și (4) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că, în cazurile prevăzute la articolul 9 alineatul (2) din decizia-cadru, și anume în cazul în care o măsură de supraveghere judiciară este impusă unei persoane care nu își are reședința obișnuită în Republica Lituania, Parchetul general al Republicii Lituania va fi în general de acord să preia decizia privind executarea măsurilor de supraveghere judiciară în cazul în care suspectul, inculpatul sau persoana condamnată studiază, muncește sau i s-a oferit un contract de muncă în Republica Lituania sau are un membru de familie cu reședința în Republica Lituania sau dacă există alte motive întemeiate pentru preluarea executării măsurii de supraveghere.

4) În conformitate cu articolul 21 alineatul (3) din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania va aplica articolul 2 alineatul (1) din Decizia-cadru 2002/584/JAI a Consiliului privind mandatul european de arestare și procedurile de predare între statele membre pentru a decide în ceea ce privește predarea persoanei în cauză către statul emitent.

5) În conformitate cu articolul 24 din decizia-cadru, vă informăm prin prezenta că Republica Lituania va recunoaște o decizie din alt stat membru al UE cu privire la o măsură de supraveghere judiciară numai în cazul în care certificatul a fost tradusă în limba lituaniană.

Reamintim că, la adoptarea deciziei-cadru, Republica Lituania a transmis o declarație Secretariatului General al Consiliului, menționând că, din motive constituționale, nu va aplica articolul 14 alineatul (1) din decizia-cadru cu privire la toate infracțiunile menționate la alineatul respectiv.

Datele de contact privind Parchetul și procurorii lituanieni pot fi găsite pe site-ul internet al Parchetului <http://www.prokuraturos.lt/>. Datele de contact ale instanțelor din Lituania și ale zonelor lor de competență pot fi găsite pe site-ul internet al Administrației naționale lituaniene a instanțelor <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> și <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
